

Murra myytit maahan muuttaneista duunissa	LITTEROINTI	1
---	-------------	---

Murra myytit maahan muuttaneista duunissa

Jakso 1. Myytti: Maahan muuttaneen kielitaito ei riitä

Musiikkia

Maija Eerola: Maahanmuuttajien palkkaamisessa on aina ylimääräistä vaivaa. Helpoimmalla pääsee, kun hoitaa hommat kantasuomalaisten kanssa. Ongelmia tulee kielen kanssa, perehdyttämisessä tai kouluttamisessa, eikä maahanmuuttanut kuitenkaan jää rakentamaan uraa. Helpompaa on, kun ei palkata. Onko näin oikeasti, vai oletetaanko meillä vaan? Samaan aikaan kuitenkin pohditaan, mistä tänne saadaan tulevaisuuden työntekijöitä. Tätä podcastia tehdään Päijät-Hämeessä, jossa työikäisestä porukasta on pulaa erityisesti sosiaali- ja terveysalalla, kaupan alalla ja teollisuudessa. Ja toisaalta, maahanmuuttajien työttömyys on suurta. Tervetuloa kuuntelemaan. Minä olen Maija Eerola ja tämä podcast käsittelee niitä myyttejä ja uskomuksia joita meillä on maahanmuuttaneesta duunissa. Nämä myytit löytyivät, kun työnantajat ja maahanmuuttaneet laitettiin saman pöydän ääreen keskustelemaan.

Tässä jaksossa pureudumme myyttiin maahanmuuttajien kielitaito ei riitä.” Emme me palkkaa maahanmuuttaneita työntekijöitä, kun niiden kielitaito ei kuitenkaan riitä. Usein he vielä puhuvat, mutta eivät kyllä kysy jos eivät ymmärrä esimerkiksi ohjeistusta ja sitten lähtevät toimimaan väärin. Tämä on jo työturvallisuusasia.” Tänään täällä aiheesta kanssani keskustelevat ne joilla on tästä käytännössä kokemusta.

Musiikkia

Tervetulo Luliia. Kerrotko itsestäsi.

Luliia Polyanovska [00:01:30]: Mä oon Luliia Polyanovska ja olen asunut Suomessa yhdeksän vuotta. Muutin Ukrainasta. Tällä hetkellä olen töissä LAB:ssa hyvinvointiyksikössä, Mistok-Silta -projektissa ja tarkoitus auttaa ja ohjata Päijät-Hämeeseen sotaa paenneita ukrainalaisia omalla kielellä, eli ukrainaksi. Myös olen LAB:n tradenomiopiskelija. Opiskelen taloushallintoa. Jatkan samaa alaa kuin mitä opiskelin Ukrainassa.

Maija Eerola: Kiitos. Tervetuloa. Sitten Mihailo, ole hyvä.

Mihailo Polyanovsky: Mä olen Mihailo Polyanovsky , Ukrainasta kotoisin. Muutin Suomeen 11 vuotta sitten. Työkseni teen ihan tuotantotehtäviä, elikkä lähettämössä. Taustani ainakin koulutukseltaan olen eläinlääkäri ja tällä hetkellä teen myöskin laillistusopinnot siellä Helsingin yliopistossa. Siis muutama vuosi vielä kestää ainakin koulutukset ja toivottavasti, että sinä aikana kyllä pääsen työskentelemään ihan eläinlääkäriksi johonkin klinikalle.

Maija Eerola: Kiitos. Sirpa, ole hyvä.

Sirpa Kilpeläinen: Minun nimeni on Sirpa Kilpeläinen ja työskentelen Eezylla, eli teen työkseni rekrytointia. Meillä on paljon KV-osajia täällä työnhakijana ja töissä, niin tämä on hyvin lähellä tämä aihe minun sydäntäni.

Murra myytit maahan muuttaneista duunissa	LITTEROINTI	2
---	-------------	---

Maija Eerola: Sitten Tarja, ole hyvä.

Tarja Keski-Mattinen: Minun nimi on Tarja Keski-Mattinen ja minä olen tuolla LAB-ammattikorkeakoulussa lehtorina. Olen tehnyt töitä myös maahanmuuttajien, mutta myös sitten näiden kansainvälisten ohjelmien parissa useita vuosia.

Maija Eerola: Kiitos. Tervetuloa kaikille tähän keskusteluun mukaan. Miltä toi alun myytti ja sitaatti tuntui, että maahanmuuttajien kielitaito ei riitä ja tavallaan se on se mihin helposti aina... Tavallaan se on se selitys ja vastaus ja tyrmäys, niin miltä se kuulostaa. Mitä sä Sirpa ajattelet omasta työstä? Onko se näin?

Sirpa Kilpeläinen: Sehän on juurikin näin. Se on hyvin yleinen vastaus, kun tästä asiasta ruvetaan keskustelemaan. Tässä hetkessä, tänä vuonna maahanmuuttajia on tullut paljon Päijät-Hämeen alueella ja yritykset ovat innostuneet siitä että heillä on mahdollisuus työllistää maahanmuuttajia, KV-osaajia ja se yleinen vastaanottohan on ollut hyvinkin innostunut, mutta ainahan on helppo innostua asioista ja sanoa että tämän onnistuu ja sit kun ruvetaan menemään asiassa eteenpäin että hei, nyt meillä on tällasia henkilöitä mistä teillä on ollut pulaa, niin toi kielitaidon puutteeseen vetoaminen on aika yleinen, sitten yleisesti tullut siinä esille. Sitä sitten on taklattu erilaisin keinoin, koska minä... Mun mielestä se ei ole syy olla rekrytoimatta. Maahanmuuttajien osaaminen ja tähän työvoimapulaan vastaaminen on ennen muuta meille mahdollisuus ja siihen ei silloin voi olla ainoa syy että se kielitaito ei riitä.

Maija Eerola: Mites luliia? Ootko sä kokenut että sulla ei oo tarpeeksi hyvä kielitaito, tai oletko Suomessa asuessa sitä kohdannut?

Luliia Polyanovska: No, mulla ei ole paljon työkokemusta, mutta ainakin olen käynyt paljon harjoittelussa ja kesätöissä ja voin sanoa että mulla oli sellainen työ, että kielitaito oli riittävä työn tekemiseen, mutta oli joskus vaikea olla ihan tiimin osana, koska jos ei ymmärrä mistä on puhe, sitten on vaikea osallistua ja keskustella. Mutta työn tekemiseen se on riittävä. Ja nyt ihan sama tilanne kun tulee paljon erilaisia tietoja, sitten on vaikea tajuta heti mistä on puhe ja...

Maija Eerola: Mutta työn tekeminen onnistuu.

Luliia Polyanovska: Työn tekeminen onnistuu, joo. Ei ole mitään ongelmia.

Maija Eerola: Hyvä. Joo. Entä Mihailo?

Mihailo Polyanovsky: Ainakin mun puolesta ja ei oo koskaan ollut ongelmia. Siis ymmärrän hyvin että en osaa suomea kuin kaikki suomalaiset esimerkiksi osaavat. Ymmärrän hyvin, että joskus mun puhe ehkä vähän on epäselvää tai jotain, mut suurin piirtein mä pärjään tosi hyvin siellä työpaikalla. Myöskin oon käynyt harjoittelussa klinikalla Päijät-Hämeen eläinlääkäriasemalla ja ei ollut koskaan ongelmia mun kielen kanssa. Tai ainakin jos oli jotain epäselvää, tai jos mun puolesta oli vaikea selittää mitä mä haluan, mä oon aina sanonut englanniks. Englanniks, tai sitten puhutaan tiimissä asiasta ja kollegat kaikki auttoivat hyvin paljon siinä. Ne kertoivat kuinka sanotaan oikeita sanoja ja niin edelleen. Ja myöskin sama

Murra myytit maahan muuttaneista duunissa	LITTEROINTI	3
---	-------------	---

juttu nykyisessä työpaikassa, eli mun perehdyttäminen oli tosi hyvää. Eli siellä puhutaan koko ajan suomea, niin siellä on... Sanotaan niin, että lääkesanasto ja sitten toi insinöörisanasto, eli se on hyvin erilainen, mutta minulla oli tosi helppoa tottua siihen ja oppia. Siis, sanotaan niin että ei koskaan ollut ongelmia työpaikalla. Jos vaikka oli jotain, sitten mä kysyin ainakin kaks kertaa tai semmosta, eli jos et ymmärtänyt jotain - sitten kysytään. Tai ne työkollegat aina auttoivat. Ne aina ymmärsivät tosi hyvin. Siis ei koskaan ollut semmosta... Minusta tuntui tosi hyvin että on mennyt. En huomannut koskaan kellään, että oli joku ongelma. Siis onnistui tosi hyvin.

Maija Eerola: Hienoa. Teillä on molemmilla se kokemus, että teidän kielitaito on ollut riittävää ja te ootte sillä pärjännyt ja työyhteisö on sitten osannut ottaa. Toki lullialla on vähän se, että siihen tiimiin ei ehkä päässyt samalla lailla ja sulla sitten Mihailo taas se työyhteisö autto ja tuki.

Mihailo Polyanovsky: Niin, työyhteisö on semmonen että ainakin siellä puhutaan koko ajan ja erilaista työtä ja tehtävää tulee koko ajan. Siellä on monia eri sanoja ja ne eivät ole tuttuja niin sanotusti minulle, mutta se työilmapiiri on niin hyvä että me ainakin työskennellään niinkun ydin, tiedätsä. Se on tosi helppoa. Mä oon tosi tyytyväinen että mä oon työskennellyt siellä, niin sanotusti niin hyvin työkollegojen kanssa ihan oikeasti kyllä. Siellä on niin hyvä työilmapiiri, että ei koskaan tule esiin jotain ongelmaa tai jotain, että tulee epäselvää. Tai johdon puolelta myöskin kaikki sujui tosi hyvin. Siis ehkä joku joka oli siellä aikaisemmin tai kellä on nyt jotain epäselvää, mutta ainakin mun puolesta kaikki hyvin siellä.

Maija Eerola: Kyllä. Tässä nouseekin tärkeä tämmönen pointti esiin, että esimerkiks Helsingin yliopistossa on nyt tutkittu tämmönessä hankkeessa kuin Osallistumisen keinot monikielistyvässä työelämässä, niin sitä asiaa että kielikysymys on koko työyhteisön asia. Selvästi Mihailo tossa sun esimerkissä se työyhteisö on tukenut sua siinä.

Mihailo Polyanovsky : Kyllä, tosi paljon.

Maija Eerola: Et se on kaikkien... Helposti ajatellaan että se on sen maahanmuuttajataustaisen ongelma tai asia, vaikka sehän on koko työyhteisön asia.

Mihailo Polyanovsky: Mutta toisaalta me voidaan sanoa että ei ole aina tapahtunut näin kuin minulla esimerkiks mun tapauksessa.

Maija Eerola: Kyllä.

Mihailo Polyanovsky: Ehkä jossain muualla työpaikalla joku ihan eri juttu.

Maija Eerola: Sulla on hyvä kokemus.

Mihailo Polyanovsky: Niin, minulla on ainakin tosi hyvä kokemus. Jos on jotain epäselvää ja en osaa sanoa siihen suomeksi, sitten sanotaan englanniksi. Se helpottaa aika paljon.

Maija Eerola: Kyllä, mutta se sun hyvä kokemus todistaa sen et se on mahdollista.

Murra myytit maahan muuttaneista duunissa	LITTEROINTI	4
---	-------------	---

Mihailo Polyanovsky: On mahdollista, aina mahdollista. Ei ole mitään tässä maailmassa, mikä ei ole mahdollista. Aina opitaan ja aina opiskellaan, tehdään. Kokemuksen kautta kaikki onnistuu.

Maija Eerola: Kyllä. Mites Tarja kun sä KV-opiskelijoiden kanssa teet töitä ja opetat heiltä, niin miltä nää kuulostaa nää tässä esiin tulleet asiat?

Tarja Keski-Mattinen: Kyllä ihan tuttuja asioita. Meidän kokemus koulutuksen järjestäjänä on se, että on onnistumisen tarinoita, on hyviä tämmösiä että opiskelija opintojen aikana oppii esimerkiksi suomen kielestä perussanastoa ja pääsee sillä lailla jo helpommin tutustumaan tiimeihin ja kantasuomalaisiin ihmisiin. Ja sitten siellä opintojen kuluessa, niin... No, riippuu tietysti myös että onko... Kohtaako opiskelijan omat ajatukset siitä että mitä hän tekee ja mitä sitten on tarjolla työyhteisössä meidän elinkeinoelämässä? Et kuinka tää kohtaanto saadaan aikaiseksi, niin on todella hyviä tämmösiä oppimisen polkuja ja hyviä sijoittumisia työelämään, mut sit aina ei ihan tietenkään näin mene. Mutta eihän mene myöskään suomalaisilla opiskelijoilla, et on sekä-että kokemuksia. Mutta on hyviä tarinoita. Ja täähän nyt riippuu tietysti siitä alasta mitä ollaan opiskelemassa, että toisilla aloilla se on helpompaa ja toisilla aloilla voi olla vaikeempaa. Et kuinka se suomen kieli vaikuttaa.

Maija Eerola: Kyllä ja sitten on tietysti niitä aloja joissa se on välttämättömyys, vaikka hoitoala, et sen suomen kielen pitää olla tietyllä tasolla, et se... Ja sit taas toisilla ehkä pystytään luovimaan eri tavalla. Ja toisilla se englanti on mahdollinen tukikieli, toisilla se ei ole. Se voi riippua siitä yksilöstä ja myös työyhteisöstä, et onks siellä sitä taitoa. No, minkälainen kielitaito sit ois riittävä jotta Suomessa pystyy työllistymään? Miten Sirpa ajattelet, kun sä tässä mahdollistat niitä työpaikkoja maahanmuuttajataustaisille? Minkälainen kielitaito pitää olla

Sirpa Kilpeläinen: Niinkun tässä oli jo puhettakin, niin kyllä se tietysti pitkälti riippuu siitä toimialasta. Viitattiin tuohon hoiva-alaan, niin siellä se tietysti on tosi tärkeä. Täytyy taas muistaa se, että me ollaan... Työmarkkinat ja työt ovat tänä päivänä hyvin globaaleja ja Suomi, Päijät-Häme, me ollaan yks osa sitä, että ei suomi nyt ainoa kieli maailmassa ole millä pärjää. Että myös siellä hoivatyössä on henkilöitä joilla on asiakkaina henkilöitä joilla on jo hyvä kielitaito, että monesti siellä pärjätään sit englannin tukikielellä tai jollakin muulla kielellä. Mutta itse näkisin sen niin, että meillä on paljon sellasia tehtäviä mihin yleisesti moni maahanmuuttaja työllistyy, missä kielitaidon... Se mikä se kielitaito on, niin sen määrä on aika pieni. Sun täytyy osata perussanastoa, sun täytyy päästä perehd... Sanotaanko, että sillä kielitaidolla on pienempi merkitys. Mä sanoisin, että sillä perehdyttämällä on isompi merkitys. Ja kun perehdyttämistä voi tehdä paljon muullakin tavalla kun puhumalla. Sitä voi tehdä videoilla, sitä voi tehdä kuvilla. Sitä voi tehdä mallista oppimalla, niin silloin tän suomen kielen osaamisen merkitys, niinkun sen rinnalla ja tää perehdytysmater... Niinkun tapojen rinnalla, niin ikään kuin vähän hälvenee. Mutta siinäpä se sitten onkin, et meidän työnantajien täytyy osata ajtella vähän uusin keinoin ja uusin ajatuksin ja mennä sen pitkään pidetyn, saman kaavan ulkopuolelle ja miettiä sitä että miten nää asiat voidaan viedä eteenpäin. Ja niinkun sanoitte, et se ei oo, niinkun... Tässä täytyis lähteä silleen

Murra myytit maahan muuttaneista duunissa	LITTEROINTI	5
---	-------------	---

kokonaisvaltaisesti, et se kielitaidon puutehan ei ole missään nimessä sen maahanmuuttajan ongelma, eikä se mun mielestä oo oikeestaan kenenkään ongelma. Se on yhteinen mahdollisuus. Ja esimerkiks meillä täällä meidän toimistolla, meillä tuli huhtikuun puolessavälissä [Natalia? 00:15:11] töihin jonka äidinkieli on ukraina ja hän osaa sen lisäksi ihan hyvin englantia ja venäjää mutta hyvin vähän suomea, niin me olemme ottaneet sillon kun Natalia on täällä töissä, meidän toinen työkieli on englanti. Se on tehnyt tälle työyhteisölle äärettömän hyvää. Jokainen on saanut hyvän kielikylyn ja se on mahdollistanut taas ihan erilaisen näkökulman tähän kielitaitovaatimukseenkin. Ja ollaan toki opittu ihan pari sanaa ukrainaakin tässä sivussa.

Maija Eerola: Kyllä ja nimenomaan se monikielisyshän tulee nyt tässä ajassa paljon puheeksi, että ihan jo kotoutumiskoulutuksessakin tullaan siihen, että oisko se että sen ei tarvii olla pelkästään luokassa sitä suomen kieltä, vaan siihen voi tulla sitä omakielistä tukea mikä voi auttaa tosi paljonkin. Nimenomaan hyvä esimerkki toi teidän, että tavallaan yhdessä sovitaan, et sillon kun Natalia on töissä, niin meidän työkieli on englanti. Et se on yhdessä sovittu ja auki puhuttu, sillon kaikki tietää sen asian miten toimitaan. Miten Yulia ja Mihailo te koette, että minkälainen se suomen kielen taito pitää olla että Suomessa pärjää?

Luliia Polyanovska: Se riippuu ihan alasta, koska jotkut alat vaativat hyvää kielitaitoa ja jotkut joissa ihmiset voivat pärjätä ihan ilman kielitaitoa, mutta esimerkiksi mä olin harjoittelussa yrityksessä, taloushallinnossa ja huomasin että ne vaativat ihan korkeaa kielitaitoa, koska on niin vakavia asioita ja pitää ymmärtää selkeästi mitä tehdään, mitä laki sanoo, mutta... Tai no, se vaati korkeaa tasoa. Se riippuu ihan alasta.

Mihailo Polyanovsky: Minun mielestäkin... Olen osittain samaa mieltä kuin Luliia sanoi, mutta esimerkiksi tuotantotehtäviin, jos vaikka se ihminen tekee yksinkertaista hommaa ja tekee linjalla esimerkiksi... Ja nyt tällä hetkellä sekä Suomessa että Päijät-Hämeessä on aika paljon ulkomaalaisia ketkä eivät osaa yhtään suomea, mutta ne jotka osaavat englantia, sitten mahdollistaa työllistyä siihen. Ainakin jos vaikka hän työskentelee siellä linjalla ja tekee yksinkertaista työtehtävää, sitten minun mielestä riittää. Mutta toisaalta, mitä tärkeämpi työtehtävä, mitä vaativampi, siihen ainakin tietysti koulutukseen minun mielestä tarvitaan. Ja esimerkkinä se, että LAB, eli Lahden ammattikorkeakoulu järjestää noita opintoja ihan englanniksi, esimerkiks. IT-ala, tradenomit ja niin edelleen, semmosta muistaakseni löytyy. Ja ne ketkä osaavat hyvin englantia opiskelevat englanniksi, tai ne ketkä osaavat hyvin suomea opiskelee ihan suomeks. Mutta siihen tehtäviin, niinkun Yulia on sanonut, että mitä vaativampaa työtehtävää, siihen tarvitaan korkeampaa kielitasoa. Sitten minun mielestä sekä ammattikorkeakoulun ja tietysti yliopiston opintoihin tarvitaan vähintään se B2, minimi. Se pitäis olla ainakin opiskelijoilla. Ja tietysti se, että opiskelija tai joku maahanmuuttaja, hän oppii itse aika paljon. Siis, mun mielestä ainakin omien kokemusten mukaan 3-4 tuntia päivässä, se pitäis olla ainakin itseopiskelua. Koko ajan täytyy istua, kuunnella ja niin edelleen. Keskustella. Ainakin työssä. Vaikka puhutaan turhaan. Ainakin. Parempi yrittää, kun ei tehdä mitään.

Murra myytit maahan muuttaneista duunissa	LITTEROINTI	6
---	-------------	---

Maija Eerola: Aivan, et se harjoitus.

Mihailo Polyanovsky: Ja sen ainakin mä huomasin omista kokemuksista, että olen opiskellut kaks vuotta, mutta mä olen oppinut ihan ahkerasti. Tiedän hyvin ja ymmärrän että en osaa sanoja niin hyvin kuin monet muut esimerkiksi, mutta silti olen tyytyväinen. Ja ymmärrän hyvin, että se on minun tehtävä jota mä oon tehnyt pitkään. Sitä mä suosittelen kaikille maahanmuuttajille ketkä haluavat kehittyä niin sanotusti Suomessa, saada paremman työpaikan, opiskelupaikan. Palataan siihen opiskeluun, opiskeluun, opiskeluun. Tai vaikka kaks tuntia päivässä, mutta ahkerasti. Jos vaikka kotona on iso perhe, lapsia ja niin edelleen - kaks tuntia kirjastossa, ole hyvä. Tai jossain muualla, missä on hiljaista. Mutta mitä vaativampaa työtehtävää tai opiskelua, sitten pitäis olla ainakin korkeampi kielitaso.

Maija Eerola: Hyvä. Mitä Tarja ajattelet tästä? Sulla oli joku kommentti tähän.

Tarja Keski-Mattinen: Joo, kommentoin mielelläni tähän ammattikorkeakoulun näkökulmasta, että meillä on pakollisina näissä KV-ohjelmissa, englanninkielisissä ohjelmissa suomen kielen perustaidot, mutta sitten tarjotaan siitä syvemmälle, pidemmälle menevää koulutusta suomen kielessä.

Mihailo Polyanovsky: Joo.

Tarja Keski-Mattinen: Mut se mikä tässä tuli mun mielestä todella tärkeä pointti oli tää, että se riippuu niin myöskin siitä omasta tahtotilasta.

Mihailo Polyanovsky: Kyllä.

Tarja Keski-Mattinen: Koska on ihan pakko... Et kouluna me ei pystytä tarjoamaan ja takaamaan että olet tällä tasolla ilman, että opiskelijan pitää todellakin itse tahtoa oppia kieli.

Mihailo Polyanovsky: Kyllä.

Tarja Keski-Mattinen: Meillä on näitä tarinoita, ihan aidosti meillä on näitä tarinoita että opintojen kuluessa siinä kolmessa ja puolessa vuodessa on oppinut suomen kielen todella hyvälle tasolle. Et se on mahdollista, mut se vaatii todellakin paljon.

Sirpa Kilpeläinen: Kyllä.

Maija Eerola: Kyllä ja sit me nyt tässä puhutaan tietysti työkontekstista, mutta kyllähän se sitten suomen kielen taito helpottaa täällä sitä elämistä kaikilla muillakin osa-alueilla, että se on... Se tietysti vaikuttaa kaikkeen, siihen kotoutumiseen sitten.

Mihailo Polyanovsky: Kyllä.

Maija Eerola: Kyllä. No, tietysti meillä on aloja niinkun hoitoala missä vaaditaan sitä, on ne tietyt kriteerit sen kielitaidon ja siellä jopa sitten testataan sitä kielitaitoa et se on riittävä, niin mitä te ajattelette tämmösestä kielitaidon testaamisesta, et onks se millään tavalla, jos yleisessä kuvassa, niin mitä vaikka Sirpa aattelet. Onko siinä mitään mieltä?

Murra myytit maahan muuttaneista duunissa	LITTEROINTI	7
---	-------------	---

Sirpa Kilpeläinen: Joo, no tää kielitaidon testaaminenhan tulee hyvin usein myös näissä rekrytoinneissa esiin, että testaatteko millä sitä ja miten sitä vois testata ja miten se on ensinnäkin järkevää testata. Että on toki aloja missä tietty kielitaito täytyy olla. Ite aina mietin sitä, et siinä käytännön työssähän se kielitaito mikä sulta vaaditaan tai mikä olis hyvä olla on ennen muuta puhuttu kielitaito ja sitten taas kielitestit... Korjatkaa, jos olen väärässä. Mielestäni keskittyvät enemmän kirjalliseen kielitaidon testaamiseen. Tässä on ehkä sellanen kehittämisen paikka mun mielestä, että niihin kielitesteihinkin olis enemmän tällasta puhutun kielitaidon testaamista, koska se on täällä työelämässä se tärkein asia, että se puhuttu kielitaito on riittävällä tasolla. Ei välttämättä se kirjallinen kielitaito, koska hyvin monilla aloilla ei me siellä työtehtävissä kirjallista tuotosta tehdä, että jos puhutaan vaikka tuotannon tehtävistä tai näistä peruspalvelualan tehtävistä, niin se kielitaito mitä me käytetään on siinä työtehtävää suorittaessa tai sit siellä kahvihuoneessa tai muissa kohtaamisissa, eli... Eli mä vähän karsastan tällasta kielitaidon testaamista tällasilla perinteisillä keinoilla. Että mehän toki täällä keskustellaan ja aina kun se henkilö tulee tänne, niin aloitetaankin täällä vapaamuotoisella keskustelemisellä. Eli meille on tärkeintä, kun me suositellaan henkilöitä meidän asiakasyrityksiin töihin, on nimenomaan tämä puhutun kielitaidon testaaminen ja se viestin ymmärtämisen varmistaminen.

Maija Eerola: Kyllä ja monesti se ensimmäinen kohtaaminen voi olla hyvin jännittävä, jolloin se oikea kielitaito ei sieltä tuu esille vaan se menee jännityksen piikkiin.

Sirpa Kilpeläinen: Kyllä.

Maija Eerola: Jossain on sanottu sitä, että sitä voi pitää tietynlaisena kielitaidon mittarina, että jos puhelinkeskustelussa jo pärjää sillä suomen kielen taidolla, kun siinä ei oo sitten ne eleet ja ilmeet. Mut siinä ollaan varmaan jo aika hyvänkin kielitaidon äärellä.

Sirpa Kilpeläinen: Joo ja sitten, kyllä mä, niinkun... Täytyy muistaa että me suomalaisetkin tullaan ihan ympäri Suomea. Me puhutaan erilaista kieltä. Minä tuun ite Itä-Suomesta. Mun tapa puhua on nopea ja puhun mie-sie -kieltä. Ja sitten täällä Päijät-Hämeessäkin, vaikka täällä jo 20 vuotta oon asunut, niin monesti aina ne sanoo että puhun erilailla, niin mä ymmärrän sen myös että sit kun tulee KV-henkilöitä, niin yritän itsekin hiukan rauhoittua ja puhua sellaista jonkinlaista selkosuomea, että sitä olis sitten helpompi ymmärtää.

Maija Eerola: Kyllä ja sit voi aina yrittää toisella lailla selittää ja ottaa aikaa sille.

Sirpa Kilpeläinen: Juuri näin.

Maija Eerola: Me on tässä nyt tavallaan semmosia ratkaisuja siihen, et se voi olla se englannin kieli tukena ja sit yhteisesti sovittuja tavallaan semmosia tapoja sinne työyhteisöön, että mitä kieltä käytetään milloinkin. Ja sit voi olla myös sitä oman kielen tukea siihen, että jos sattuu olemaan vaikka kaksi samankielistä siellä, niin toinen voi vähän auttaa siinä. Mutta onko jotain muita ratkaisuja tähän, jos me nyt puhutaan tämmösestä lainausmerkeissä kielitaito-ongelmasta, vaikka niinkun Sirpa sano että sehän on mahdollisuus, mutta niinkun ratkaisuja siihen että mitä muita tapoja vielä vois olla sitä tukea ja niinkun mahdollistaa, et se ei olis niin suuri asia sitten siinä työllistämisessä.

Murra myytit maahan muuttaneista duunissa	LITTEROINTI	8
---	-------------	---

Sirpa Kilpeläinen: No, meillä on ihan tällasia mitä me nyt ollaan tänäkin vuonna käytetty, niin on tää kuvallinen materiaali minkä kautta sit ollaan päästy ymmärtämään toisiamme ja ymmärtämään sitä työtehtävää ja perehdyttämään, et siinä on ollut kuvat ja sit siihen on laitettu tukisanaks tietyillä kielillä olevat opasteet. Sit me ollaan tehty perehdyttämism videoita työtehtävästä, yrityksestä, ja siinä on ollut sitten esimerkiksi omakielten tekstit, riippuen mistä maasta henkilö on tullut. Ja sit me ollaan ruvettu suosimaan tällasia työpaikan mentoreita tavallaan, et kun hyvin monesta työpaikasta tänä päivänä löytyy henkilö jolla on jokin kielitaito mikä on yhteinen, että ollaan tavallaan myös sitä tuotu esille että on tärkeitä että otettais se koko työyhteisö siihen mukaan, et se ei oo vaan se lähiesihenkilö tai tietyt henkilöt siinä rekrytinnissa, vaan kysyttäis et hei, onko kellään, että nyt ois mahdollisuus lähteä tällaseks mentoriks, taikka rohkaista että lähtekää. Nää nyt on ollut ainakin sellasia. Sitten meiltä tietysti nyt tässä tapauksessa kun Natalialla on ollut hyvä kielitaito, niin hän on mennyt myös sinne työpaikalle mukaan perehdyttämään, kääntämään, antamaan tukensa ja sitä kautta ollaan päästy. Kyllähän keinoja on maailma täynnä, kun vaan rohkaistaan ja otetaan ne käyttöön. Ei se kielitaito jää siitä kiinni.

Maija Eerola: Et ehkä on nyt just se kohta millon ei enää pitäis mennä sen taakse piiloon, vaan nimenomaan rohkeasti etsiä niitä keinoja mikä on millekin työpaikalle se hyvä keino. Kaikille se ei ole sama, mutta kokeilla rohkeasti. Miltä Yulia susta kuulostaa nää tämmöset kuvien ja videoiden avulla sen asian esille tuominen ja selväksi saaminen? Onko sulla itellä kokemusta tai miltä ne kuulostaa?

Luliia Polyanovska: Ei ole kokemusta tästä, mutta kuulostaa hyvältä. Ainakin monelle se on hyvä tapa katsoa videoo ja he voivat nähdä miten se käytännössä toimii. Ei vain kun tulee teksti, tai ihan...

Maija Eerola: Kyllä.

Tarja Keski-Mattinen: Meillä tässä ammattikorkeakoulussa pyritään lähestymään näitä asioita myös monikulttuurisen tämmösen asennemaailman näkökulmasta, eli opintoja suoritetaan hyvin paljon tämmösellä et me miksataan ryhmiä. Sekä KV-opiskelijoista että suomenkielisestä koulutuksesta ja opintoja suoritetaan yhdessä, riippumatta siitä että mistä ohjelmasta tulee. Pyritään luomaan tämmöstä monikulttuurista ajattelumaailmaa, niin se helpottaa sitten ihan varmasti tulevaisuudessa kun avartuu näkökulmat. Et kielihän on, se on kulttuurin ilmentymä. Me puhutaan oikeesti meidän kulttuurista ja kulttuurisista arvoista ja asenteista, niin näitä mun mielestä niinkun laajemminkin, ei pelkästään kielen oppimisen tulokulmasta, niin kannattaa lähestyä näitä kysymyksiä. Ja me tehdään tämmöstä. Sit meillä on myös ollut erilaisia proggiksia missä opiskelijat matchaytetään yhteen, että suomalainen voi oppia sitä kansainvälistä, minkä kielistä onkaan, ja sit taas he oppivat siinä samassa, että he toimivat yhteen. Ja tehdään tämmösiä erityyppisiä mahdollisuuksia, et miten saadaan tätä kohtaantoa lisää täällä opintojen aikana. Et se kyllä auttaa myös avaamaan tätä problematiikkaa mitä tässä on.

Maija Eerola: Just niin. Kohtaamisia, keskusteluja ja sitä yhteistä ymmärrystä siitä. Se on moneen se avain. Hei, kiitos. Mielenkiintoista keskustelua ja tärkeitä asioita. Meillä myyttinä

Murra myytit maahan muuttaneista duunissa	LITTEROINTI	9
---	-------------	---

oli että maahanmuuttajien kielitaito ei riitä, mutta eiks me voitais yhteenvetona todeta, että kyllä riittää. Et meillä on siihen mahdollisuuksia etsiä ne keinot ja tukea sitä erilaisin... Me tarvitaan uusia käytäntöjä ja rohkeita kokeiluja siihen, mutta kieli ei ole se... Tai kieli on mahdollisuus.

Tarja Keski-Mattinen: Kyllä. Juuri näin.

Mihailo Polyanovsky: Joo ja tietysti se, että jos työntekijällä tai opiskelijalla on oma tavoite, se pitäis olla... Se pitäis olla joku tavoite mihin pyritään. Elikkä aina kehitetään. Aina kehitetään. Aina eteenpäin. Ja se auttaa aina.

Maija Eerola: Kyllä ja vaikka siellä työpaikassakin sit puhua ihan sen maahanmuuttajataustaisen, että mitä hän haluaa ja mitä hän tarvitsee ja mikä häntä auttais eniten. Jotenkin ottaa rohkeasti puheeks ne asiat.

Mihailo Polyanovsky: Joo.

Maija Eerola: Et haluatko että sulle puhutaan aina suomea vai haluatko että sua autetaan aina englanniks. Tehdä niinkun ne asiat yhdessä selviks. Se varmaan olis se, että kaikesta puhutaan avoimesti.

Mihailo Polyanovsky : Kyllä.

Musiikkia

Maija Eerola: Tämän podcastin aiheena oli yksi myytti maahanmuuttajista duunissa - maahanmuuttajien kielitaito ei riitä. Podcast on tuotettu Monikulttuurisuussimulaatio yhteiskunnan vastaanottavuuden edistämisessä -hankkeessa, jota rahoittaa Euroopan Unionin turvapaikka-maahanmuuttaja -kotouttamisrahasto AMIF. Toteutuksessa olivat mukana LAB-ammattikorkeakoulu, koulutuskeskus Salpaus ja Löylymedia Oy.